

г.Бишкек
от 29 апреля 2002 года

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Кыргызской Республики
и Правительством Исламской Республики Иран
об избежании двойного налогообложения
и предотвращении уклонения от налогообложения
в отношении налогов на доход и капитал

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Исламской Республики Иран,

Желая заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал,

договорились о нижеследующем:

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени каждого Договаривающегося Государства, его административных подразделений или местных органов власти в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества, налоги, взимаемые с фонда заработной платы труда, выплачиваемого предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) в Кыргызской Республике:

налог на прибыль и доходы юридических лиц;

подоходный налог с физических лиц;

(далее именуемые как "налоги кыргызской стороны");

б) в Исламской Республике Иран:

подоходный налог;

налог на имущество;

(далее именуемые как "иранские налоги").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным и по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга в течение приемлемого периода о любых изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, то значение терминов следующее:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику. При использовании в географическом смысле термин "Кыргызстан" означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с Международным правом и на которой действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин "Исламская Республика Иран" означает территорию находящуюся под суверенитетом и/или юрисдикцией Исламской Республики Иран;

в) термин "лицо" включает:

(1) физическое лицо;

(2) компанию и любое другое объединение лиц;

г) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное объединение;

д) термины "Договариваемое Государство" и "другое Договариваемое Государство" означают Кыргызскую Республику и Исламскую Республику Иран, в зависимости от контекста;

е) термины "предприятие Договариваемого Государства" и "предприятие другого Договариваемого Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом Договариваемого Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договариваемого Государства;

ж) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, автомобильным или железнодорожным транспортом, эксплуатируемым предприятием Договариваемого Государства, кроме случаев, когда морское, речное или воздушное судно, автомобильный или железнодорожный транспорт эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными в одном из Договариваемых Государств;

з) термин "компетентный орган" означает:

(1) в Кыргызской Республике - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(2) в Исламской Республике Иран - Министерство экономических дел и финансов или его уполномоченного представителя;

и) термин "национальное лицо" означает:

(1) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договариваемого Государства;

(2) любое юридическое лицо, товарищество или ассоциацию, получивший свой статус в соответствии с действующим законодательством Договариваемого Государства.

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договариваемым Государством, любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет в данный момент по законодательству этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение, любое значение, которое определено в соответствующем налоговом законодательстве этого государства, преобладая над значением, определенного другим законодательством этого Государства.

Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договариваемого Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного местопребывания, места управления, или по другим критериям подобного характера, а также включает это Государство или административное подразделение или любой местный орган власти. Однако, данный

термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если согласно положений пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом Договаривающегося Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно не является гражданином ни одного Государства и/или если в соответствии с предыдущими пунктами оно не может быть определено резидентом одного из Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положений пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором расположено место его эффективного управления.

Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения, термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое предприятие Договаривающегося Государства полностью или частично осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую;

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место разведки, использования и/или добычи природных ресурсов; и

ж) сельскохозяйственную, пастбищную или лесную собственность.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный, или сборочный объект или связанную с ними надзорную деятельность, но только в том случае, если такая площадка или объект или такая деятельность продолжаются более чем 12 месяцев; и

б) оказание услуг, включая консультационные услуги, предприятием через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) на территории Договаривающегося Государства в течение периода или периодов в совокупности более чем 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, следующие виды деятельности предприятия Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве не рассматриваются как осуществляемые через постоянное учреждение:

а) использование сооружений и оборудования исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления деятельности для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера, таких как реклама, или научные исследования;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от а) до д), при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6, действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается той, что упомянута в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие Договариваемого Государства не считается имеющим постоянное учреждение в другом Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

Однако когда деятельность такого агента осуществляется полностью или почти полностью от имени этого предприятия, он не рассматривается как агент с независимым статусом в значении настоящего пункта.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства) и находящегося в другом Договариваемом Государстве, облагается в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ресурсов, включая нефть, газ и карьер. Морские, речные и воздушные суда, а также автомобильный и железнодорожный транспорт не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в

какой-либо другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение, или где бы то ни было.

4. Если Договаривающимся Государством определено распределение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 этой статьи не запрещает Договаривающемуся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято. Выбранный метод распределения должен давать результаты соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль относящаяся к постоянному учреждению определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8. Международные перевозки

Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта в международной перевозке, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

Статья 9. Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося

Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве и прибыль, включенная таким образом, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Договаривающееся Государство сделает соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки, должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией - резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5% от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем дивидендов является компания (иная, чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 25% капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 10% от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Термин "дивиденды" для использования в настоящей статье означает доходы от акций, акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участвующими в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, приравненный в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых

компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному учреждению или постоянной базе, расположенным в этом другом Договариваемся Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающей в этом другом Государстве.

Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договариваемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемся Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договариваемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель будучи фактическим владельцем процентов, является резидентом другого Договариваемся Государства, то взимаемый таким образом налог, не должен превышать 10% общей суммы процентов.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, дающих или не дающих право на участие в прибылях должников и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для целей настоящей статьи.

4. Независимо от положений пункта 2, проценты, возникающие в Договариваемся Государстве и получаемые другим Договариваемся Государством, министерствами, другими Правительственными учреждениями, муниципалитетами, Центральным Банком и другими банками, полностью принадлежащими Правительству другого Договариваемся Государства, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом Договариваемся Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве, в котором возникают проценты через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Договариваемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договариваемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договариваемся Государства или нет, имеет в Договариваемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи, с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в Договариваемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае

избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают в соответствии с законодательством этого Государства, но если получатель будучи фактическим владельцем роялти, является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование, или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или научные труды, включая программное обеспечение, кинофильмы, записи для радио и телевидения, какие-либо патенты, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или использование или предоставление права пользования промышленным, коммерческим или научным оборудованием, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через расположенное там постоянное учреждение, либо оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является само это Государство, его административное подразделение, местные органы власти или резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникло обязательство выплатить роялти, и расходы по выплате этих роялти несет такое постоянное учреждение или постоянная база, то считается, что такие роялти возникают в Государстве, в котором расположено постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если, по причине особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13. Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства при отчуждении недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, и расположенного в

другом Договариваемся Государстве, могут облагаться в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемся Государства имеет в другом Договариваемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договариваемся Государства в другом Договариваемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

3. Доходы, получаемые резидентом Договариваемся Государства от отчуждения морских, речных и воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, связанного с использованием таких морских, речных и воздушных судов или автомобильного и железнодорожного транспорта, облагаются налогом только в этом Договариваемся Государстве.

4. Доходы, получаемые резидентом Договариваемся Государства от отчуждения акций и других корпоративных прав компании, активы которой прямо или косвенно состоят, полностью или в основном, из недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемся Государстве, могут облагаться в этом другом Договариваемся Государстве.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в Договариваемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемся Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме следующих случаев, когда такой доход может также облагаться в другом Договариваемся Государстве:

а) если он имеет регулярно доступную ему постоянную базу в другом Договариваемся Государстве для целей проведения его деятельности; в таком случае, только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться в этом другом Договариваемся Государстве; или

б) если его пребывание в другом Договариваемся Государстве продолжается в течение периода или периодов, составляющих или превышающих в совокупности 183 дней в любом 12-месячном периоде; в таком случае только та часть его дохода, которая получена от деятельности в этом другом Государстве, может облагаться в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19 и 20 настоящего Соглашения, заработная плата, жалованье и другое подобное вознаграждение, получаемые резидентом Договариваемся Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договариваемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое резидентом

Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода, начинающегося или заканчивающегося в соответствующем финансовом году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Договаривающегося Государства; и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского, речного и воздушного судна, автомобильного и железнодорожного транспорта, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее такое морское, речное и воздушное судно, автомобильный и железнодорожный транспорт.

Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому артисту или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, упомянутый в настоящей статье, освобождается от налога в Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена, если такая деятельность осуществляется в этом Государстве в рамках программы культурного или спортивного обмена, одобренной Договаривающимися Государствами.

Статья 18. Пенсии

1. С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства за осуществлявшуюся в прошлом работу по найму, подлежат налогообложению только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Однако, такие пенсии и другие подобные вознаграждения могут также облагаться в другом Договаривающемся Государстве, если выплаты производятся резидентом другого Государства или расположенным в нем постоянным учреждением.

3. Несмотря на положения пункта 1, выплачиваемые пенсии и другие выплаты, производимые в рамках государственных программ, которые являются частью системы социального обеспечения Договаривающегося Государства, или его административного

подразделения, или его местного органа власти, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

Статья 19. Государственная служба

1. а) Заработная плата, жалование и другое подобное вознаграждение, выплачиваемые Договариваемым Государством или его административным подразделением, или местным органом власти физическому лицу в отношении службы, оказанной этому Государству или его административному подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая заработная плата, жалование, и другое подобное вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если служба оказывается в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

1) является гражданином этого другого Договариваемого Государства; или

2) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления службы.

2. Любая пенсия, выплачиваемая Договариваемым Государством или его административным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Государства или его административного подразделения, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате, жалованию и другому подобному вознаграждению и к пенсиям в отношении службы, осуществляемой в связи с выполнением предпринимательской деятельности Договариваемым Государством или его административным подразделением, или местным органом власти.

(В редакции Протокола от 24 июня 2003 года)

Статья 20. Преподаватели, студенты и научные работники

1. Выплаты, которые студент или стажер, являющийся гражданином Договариваемого Государства и находящийся в другом Договариваемом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, получает для целей его проживания, обучения или получения образования, не облагаются налогом в этом другом Договариваемом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, за пределами этого другого Государства.

2. Таким же образом, вознаграждение, получаемое преподавателем или инструктором, который является гражданином Договариваемого Государства и находится в другом Договариваемом Государстве с целью преподавания или научного исследования в течение периода или периодов, не превышающих два года, освобождается от налогообложения в этом другом Договариваемом Государстве, при условии, что такие платежи возникают из источников за пределами этого другого Государства.

Настоящий пункт не применяется к вознаграждению и доходу от исследования, если такое исследование осуществляется для лиц и предприятий с целью получения прибыли.

Статья 21. Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договариваемого Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Договариваемом Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, кроме доходов от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель такого дохода является резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет

предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

Статья 22. Капитал

1. Капитал в виде недвижимого имущества, упомянутого в статье 6, принадлежащего резиденту Договариваемся Государства и расположенного в другом Договариваемся Государстве, может облагаться в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Капитал в виде движимого имущества, являющегося частью производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемся Государства имеет в другом Договариваемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договариваемся Государства в другом Договариваемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться в этом другом Договариваемся Государстве.

3. Капитал в виде морского, речного, воздушного, автомобильного или железнодорожного транспорта, эксплуатируемого резидентом Договариваемся Государства в международных перевозках, а также в виде движимого имущества, относящегося к использованию такого морского, речного, воздушного, автомобильного или железнодорожного транспорта, облагается налогом только в этом Договариваемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договариваемся Государства облагаются только в этом Договариваемся Государстве.

Статья 23. Метод устранения двойного налогообложения

1. Если резидент Договариваемся Государства получает доход или владеет капиталом, которое, в соответствии с положениями настоящего Соглашения может облагаться налогом в другом Договариваемся Государстве, первое упомянутое Договариваемся Государство позволит:

(1) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную налогу на доход, уплаченному в этом другом Договариваемся Государстве;

(2) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченную в этом другом Договариваемся Государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать ту часть налога с дохода или налога на капитал, которая была начислена до предоставления вычета, относящуюся, в зависимости от обстоятельств, к доходу или капиталу, который может облагаться налогом в этом другом Договариваемся Государстве.

2. Если, согласно с любыми положениями настоящего Соглашения, полученный доход или капитал резидента Договариваемся Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

Статья 24. Не дискриминация

1. Национальные лица Договариваемся Государства не будут подвергаться в другом Договариваемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах.

Независимо от положений статьи 1, данное положение также применяется в отношении лиц, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не должны подвергаться ни в каком из Договаривающихся Государств какому-либо налогообложению, либо связанным с ним обязательством, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность. Данное положение не должно истолковываться, как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентом.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли таких предприятий, подлежать вычетам таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Также, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, в целях определения налогооблагаемого капитала данного предприятия, вычитаться таким же образом, как если бы вычитались резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанным с ним обязательствам, иным или более обременительным, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается, или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Государства.

Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если резидент Договаривающегося Государства считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, он может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить свое дело для рассмотрения в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его случай подпадает под пункт 1 статьи 24 того Договаривающегося Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение 3 лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения. Любая достигнутая договоренность должна выполняться независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в

связи с толкованием или применением настоящего Соглашения. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в понимании предыдущих пунктов. Компетентные органы посредством консультаций будут разрабатывать соответствующие процедуры, условия, методы и технику для применения процедуры взаимного согласования, предусмотренной в настоящей статье.

Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, к которым применяются положения настоящего Соглашения в той мере, пока налогообложение по этому законодательству не противоречит Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам или органам (включая суды и административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, взысканием или судебным преследованием, а также рассмотрением в судебном порядке налогов, к которым применяется настоящее Соглашение. Такие лица или органы должны использовать информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ни в коем случае положения пункта 1 не должны трактоваться в целях наложения на компетентный орган Договаривающегося Государства обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

Статья 27. Члены дипломатических миссий и консульских служб

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических миссий и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

Статья 28. Вступление в силу

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации в каждом Договаривающемся Государстве и обмен ратификационными грамотами состоится в возможно короткие сроки.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу после обмена ратификационными грамотами и его положения будут применяться:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам дохода, полученного с или после первого января календарного года, следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения;

б) в отношении других налогов на доход и на капитал, к таким налогам взимаемым для любого налогооблагаемого года, начинающегося с или после первого

января календарного года следующего за годом вступления в силу настоящего Соглашения.

Соглашение вступило в силу 16 сентября 2005 года

Статья 29. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Договаривающееся Государство не прекратит его действие. Каждое Договаривающееся Государство может прекратить действие Соглашения по дипломатическим каналам, путем подачи уведомления о прекращении действия по крайней мере за шесть месяцев до окончания любого календарного года, следующего за периодом в пять лет с даты, с которой Соглашение вступает в силу.

В таком случае Соглашение прекращает свое действие:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника, к суммам дохода, полученного с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором было передано уведомление;

б) в отношении других налогов на доход и на капитал, к таким налогам взимаемым для любого налогооблагаемого периода, начинающегося с или после первого января календарного года следующего за годом, в котором было подано уведомление.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это их соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в 2-х экземплярах в Бишкеке 29 апреля 2002 года, соответствующее 9 архибехешта 1381 года солнечной хиджры на кыргызском, персидском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании, английский текст будет определяющим.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Исламской Республики Иран